

大岩山日石寺

Ooiwasan Nissekiji



大岩山日石寺

Ooiwasan Nissekiji temple

<由来と不動明王>The origin and Fudō-Myōō

大岩山日石寺の創建は神亀2年(725)、行基が開いたのが始まりと伝えられています。

Ooiwasan Nissekiji temple was founded in 725 by Gyōki (famous buddhist priest).

古くから劔立山の山岳信仰の一端として寺運も隆盛し、最盛期には21社60坊を抱える大寺として名を馳せました。

In ancient time, this temple flourished as a mountain worship place in Tsurugi Tateyama range. In the golden age, there were 21 affiliated temples, 60 priest's rooms.

天正年間(1573～92)上杉勢の兵火に遭い多くの堂宇、寺宝、記録が焼失し衰退しましたが、江戸時代、加賀藩主前田利常の子宝祈願が成就したことにより、歴代前田家の祈願所として発展していきました。

During Tenshō period(1573 – 1592), most of temples were lost in fire due to war by General Uesugi, and became declined. Nevertheless, after Toshitsune Maeda, feudal lord, could grant his grandson birth wish at Nissekiji temple, Nissekiji temple developed as Maeda's worship place.

国の重要文化財に指定されている大岩日石寺磨崖仏は、不動明王像、二童子像(矜羯羅童子像・制咤迦童子像)、阿弥陀如来像、行基菩薩像の5体で構成されています。

Ooiwasan Nissekiji temple Magaibutsu (Acala) is one of the important cultural properties in Japan. It consists of 5 statues; Fudō-Myōō, Kongara-Dōji, Seitaka-Dōji, Amida-Nyorai and Gyōki-Bosatsu.

中でも、右手に力を現わす剣・左手に智を現わす羂索(けんさく)を持つ迫力ある姿の不動明王像(像高313.5 cm)と、両脇の二童子像(像高214cm)は、行基が自ら彫り込んだと伝わるもので、大きさや美しさ、保存状態から全国の中でも屈指の磨崖仏とされます。

Especially, Fudō-Myōō is regarded as one of precious Magaibutsu in Japan. Gyōki curved the powerful figure, and the size, beauty and preservation condition are totally excellent.

境内正面の山門(上市町指定有形文化財)は元禄年間(1688～1704)に建てられたもので、三間一戸、入母屋、棧瓦葺き、楼門形式、上層部には高欄を回し、下層部の両側には仁王像が安置されています。

The main gate of Nissekiji temple was built in Genroku period(1688-1704). It is an important cultural property in Kamiichi town. There are three rooms, and Niō-zō is placed on both sides of the gate.

<六本滝>Roppon waterfall

一切衆生の六欲・根本煩惱を断つとされる六本滝。

Roppon waterfall is said to renounce your worldly passions and 6 evil desires.

六大(地、水、火、風、空、識)を型どった6基の龍頭から流れ落ちる滝は、うたれる人々の六根(眼、耳、鼻、口、身、心)を清浄にし、一切の衆生の六欲・根本煩惱を洗い落とし、心身を清めて不動明王を参拝させるという意味があるのです。

The waterfall has 6 flowing points shaped land, water, fire, wind, sky, knowledge. All the points have effect to purify your 6 body parts (eye, ear, nose, mouth, body and spirit), and you will be able cleanse yourself before entering Fudō-Myōō.

高さ18尺(約5.5m)にある6基の龍頭から落ちる滝に打たれる...これを「灌頂を受ける」といい、仏様と御縁を結べるとも伝えられています。

The height is about 5.5m and the waterfall branches 6 points (dragon's head). By sitting under the waterfall, you may get acquainted with Buddha.

<千巖溪>Sengankei

双岩抱き合う妹背岩、外に点空石、炉壇石、鯉梯石、蝦口石等風味溢れる数多くの岩石が自然に配置され、それを縫って流れる清流が至る所に滝を作り、白雲の崩れる如く、白竜の躍る如く飛沫を上げる千巖溪。

There are several intriguing stones named Imose rock, Tenku stone, Rodan stone, Koitei stone, Ebiguchi stone etc. in Sengankei. There, a clear stream branches to several falls, the style seems to scatter the clouds and the splash looks like a dancing white dragon.

秋は紅葉、春は新緑と、四季折々の美しさを楽しむことができます。

You can enjoy seasonal beauty such as red leaves in fall, fresh green in spring.

梵鐘の音色と和して、六根清浄の和讃にとけ込むという千巖溪は、全山不動信仰、仏縁の聖地ともなっています。

Harmonized the purity spirit with a temple bell, Sengankei is one of the sacred places for the Buddhist and mountain worship.

<滝行>Takigyō- stand beneath a waterfall -

六本滝は、高さ約5.5mにある6基の龍頭から落ちる6本の滝で、六根を清浄にし、煩悩を洗い落とし、心身を清める意味があります。

“Roppon fall” is six waterfalls branching to six dragon heads, the height is 5.5m. Takigyō is training for cleaning the Rokkon.

六根とは眼、耳、鼻、口、身、意で、それぞれ視覚、聴覚、嗅覚、味覚、触覚、意識と関係があります。

Rokkon means eyes, ears, nose, mouth, body, and mind, which is related to the sense of sight, hearing, smell, taste, touch, and consciousness respectively.

滝行体験の手順は以下になります。

How to Takigyō experience

まず、白装束に着替えます。

First, Change your cloth to a white clothing for Takigyō.

滝に入る前に礼拝をします。

Worship before entering the waterfall.

心を静めて滝の真下へ移動します。

Calm down and move to beneath a waterfall.

四季それぞれに水の冷たさがあります。

The coldness of water is various in every season.

正面を向き、肩から水に入ります。

Stand in front of the Waterfall, and enter into your shoulder.

最初は首の付け根に水が落ちるようにします。水に入ったときはとても冷たく感じます。冷たく感じても、1分は我慢しましょう。しばらくすると、頭から足先へと、徐々に冷たさが消えていきます。

Try to hit the waterfall on your neck first. You will feel cold first but keep patience. But after one minute at least, you will get used to the coldness.

※滝行は神聖な修行です。日石寺にて白装束をお貸ししています。

Takigyō is a sacred training. We prepare a rental white clothing at Nissekiji Temple.

<写仏>Shabutsu / Hand copying Buddha (Fudō-Myōō)

「写仏」とは、経文を写す「写経」と同じように、仏様の姿を描き写すものです。

‘Shabutsu’ is like “Shakyō”, which is a special drawing practice of Buddha.

仏の姿を描き写すことで、自身の願いを叶えてくださる不動明王に魂を入れていきます。

Sketching the statue of Buddha is a process of inspiring Fudō-Myōō’s soul,

心を落ち着かせ、一筆一筆に想いを込め、一心に筆を運べば、不動明王を身近に感じることができるでしょう。

Please calm down and sketch cordially, or you will be able to feel Fudō-Myōō more closely.

写仏用紙に下絵像が印刷されていますので、絵の苦手な方であっても写仏を体験していただけます。

The sketch image is printed on the paper, so anyone can practice Shabutsu even if any you are not good at drawing.

※導師の案内に従ってください。(How to “shabutsu”)

Please follow the guidance of the Buddhist service.

含香：丁子(クローブ)を口に含み、奥歯で噛みます。体験者の息を清め、写仏する不動明王に、不浄な息がかからないようにします。

Put cloves in your mouth and bite it at back teeth, your breath will be cleansed before you sketch Fudō-Myōō.

塗香：粉末の香を両手で数度磨り合わせた後、両手を胸(実際は衣の上)に当て塗るような所作をします。

Rub an incense powder with your both hands and pretend like you put it on your chest.

体験者の身体に香を塗って、けがれを除き、身体の匂いを仏と同じにする意味があります。

This process makes your body cleanse and turn your body’s smell to Buddha’s one.

写仏：用紙に印刷されている仏像をなぞって描きます。名前や願い事、年月日などの文字もすべて書きます。

Sketch the Buddha with tracing the printed statue. You must fill in your name, wish and date.

※後日、護摩祈祷の上、特別なお守りにして、お届けいたします。

Your drawing of the Buddha will be blessed by “Goma rite”, which is a fire ritual performed in esoteric Buddhism, and then, we will make an original charm from it for you to take home.

<阿字観>Ajikan

阿字観とは真言宗に伝わる瞑想法で、真言禪とも呼ばれています。

Ajikan is a meditation method called as 'Shingon-zen', which comes from Shingon Buddhism.

弘法大師が9世紀に初めてこの瞑想法を日本に導入したのは、中国から日本へ真言宗の教義を持ち帰った後のことです。

Kōbō-Daishi first introduced this meditation to Japan in the 9th century. He brought back the teachings and doctrine of Shingon Buddhism from China.

阿字観の瞑想は、月をイメージした円に描かれた「𑖀」(サンスクリット語のA)の文字に集中することによって行われます。

Ajikan's meditation method is to concentrate on "𑖀"-the Sanskrit letter "A" in a circle described like moon.

この瞑想法は心を落ち着かせ、深い内観をとおして自身に内在する仏性とコンタクトを行うものです。

This meditation makes you calm down, and through the deep introspection, you will know your compatible with Buddha.

<護摩祈禱>Goma-Rite

護摩祈禱は、真言密教の秘法で、人々をより高い精神的境地へみちびき、即身成仏にいたる修行法の一つです。

Goma is a fire ritual, performed in esoteric Buddhism with leading a spiritual realm higher.

人間の煩悩を表わす薪に導師が点火し、不動明王の智慧の浄火で、あらゆる煩悩を焼き清めます。

The priest performs the self-purification rites for both mind and body, by burning the Goma woods in the center of the fireplace of the Goma platform, which is in front of the principal Holy Image of Fudō-Myōō.

そして、清浄なる祈りが清らかな願いとなって火焰に託されて不動明王に届けられ、その願いが成就するという修行です。

After Goma-rite, the prayer's wish will be purified and reached to Fudō-Myōō, and the wish may come true.

<門前旅館街>Monzen-machi Ryokans

歴史ある和風旅館が並ぶ門前旅館街。

Ooiwa monzen Ryokan street line up many historical Japanese inns.

木造3階建ての旅館の佇まいは、お寺の雰囲気と相まって、誰もが郷愁を覚えることでしょう。

The wooden houses of three stories are good combination with historical temples, and you can feel nostalgia and enjoy the exotic stay.

<大岩そうめん>Ooiwa sōmen

「大岩といえば、そうめん」と言われるほどに有名な大岩そうめん。

Sōmen is very famous in Ooiwa.

Sōmen is very thin—less than 1.3 mm in diameter—white Japanese noodles made of wheat flour.

The noodles are usually served cold. Sōmen served in hot soup is called "Nyumen".

素朴ながらも出汁のきいたつゆに美しく浮かべられた姿が大きな特徴です。

Ooiwa sōmen are beautifully arranged floating on noodle soup with rich stocks.

室町時代、この辺りにも多くいたという僧兵に、簡単にお腹に入れて頂けるものとして、また日持ちもし、調理時間も短いということで大変重宝されたというのが始まりと伝わる大岩そうめん。

Ooiwa sōmen is said to originate in Muromachi period. Many priest soldiers frequently ate Ooiwa sōmen because the cook was short and simple, and it was a good preservation food.

夏でも冷たい綺麗な清水で料理されたそうめんの美味しさが、口伝えで評判になっていったということです。

The good taste reputation spread orally.

夏でも冷たい綺麗な清水で調理されたそうめんを、素朴ながらも出汁のきいたつゆで食べる美味しさは格別です。

Eat the boiled Sōmen cooked by permanent clear cold water with pouring the rich taste soup...it is awesome.

つゆに美しく浮かべられたそうめんの姿は、日本人のきめ細やかなもてなしの心を表しているよう。

The beautiful style of Sōmen floating on the rich taste soup seems to reflect Japanese attentive hospitality.

伝統ある木造旅館で召し上がっていただけます。

You can eat Ooiwa sōmen at a traditional Japanese inn.